

No. 10976

**POLAND
and
BULGARIA**

Convention concerning co-operation in the matter of plant protection and quarantine (with annex). Signed at Sofia on 6 December 1968

Authentic texts: Polish and Bulgarian.

Registered by Poland on 2 March 1971.

**POLOGNE
et
BULGARIE**

Convention concernant la coopération en matière de protection et de quarantaine des végétaux (avec annexe). Signée à Sofia le 6 décembre 1968

Textes authentiques : polonais et bulgare.

Enregistrée par la Pologne le 2 mars 1971.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

CONVENTION¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE
POLISH PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT
OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CON-
CERNING CO-OPERATION IN THE MATTER OF PLANT
PROTECTION AND QUARANTINE

The Government of the Polish People's Republic and the Govern-
ment of the People's Republic of Bulgaria, with a view to mutually
protecting their territory from the introduction and spread of plant
diseases, plant pests and weeds and to facilitating trade in plants and plant
products between the two Parties, have decided to conclude this Convention.

They have to that end appointed as their plenipotentiaries:

The Government of the Polish People's Republic:

Andrzej Kacała, Under-Secretary of State in the Ministry of Agri-
culture;

The Government of the People's Republic of Bulgaria:

Valcho Mateev, Deputy Minister of Agriculture,
who, having exchanged their full powers, found in good and due form,
have agreed as follows:

Article 1

1. The Contracting Parties, with a view to preventing damage caused
by diseases, pests and weeds in agriculture and forestry, undertake as
follows:

(a) To take the necessary measures in their territory for eliminating foci
of the plant diseases, plant pests and weeds (hereinafter referred to as
“pests”) specified in the lists constituting the annex to this Convention;

(b) To take measures to prevent the introduction into the territory of the
other Contracting Party, together with exported plant products (herein-
after referred to as “consignments”) or by any other means, of the

¹ Came into force on 21 January 1970, i.e., 30 days after the exchange of the instruments of
ratification, which took place at Warsaw on 22 December 1969, in accordance with article 15 (1).

pests specified in the importing Party's list contained in the annex and those specified in the importing Party's supplementary requirements;

- (c) To provide all consignments with phytosanitary certificates issued by the competent authorities of the exporting Party, conforming to the model prescribed in the International Plant Protection Convention concluded at Rome on 6 December 1951¹ and attesting that the consignments are free from pests and meet the importing Party's requirements as laid down in trade agreements;
- (d) To comply, in the export of consignments, with the importing Party's legislation regarding plant quarantine.

2. The presence of a phytosanitary certificate shall not preclude a second inspection by the importing Party, or the taking of such measures as it deems necessary, e.g. disinfection.

Article 2

1. The Contracting Parties shall take the necessary steps to protect their territory against the introduction of pests from third countries.

2. To that end of the Contracting Parties shall promulgate legislation specifying that importation from third countries shall be subject to the consent of the authorities responsible for establishing plant quarantine regulations governing the import and utilization of consignments.

Article 3

The transit of consignments shall be permitted on condition that they are securely packed and accompanied by a phytosanitary certificate attesting that they meet the plant quarantine requirements of the Contracting Party through whose territory they are conveyed in transit.

Article 4

The Contracting Parties undertake, in trade with each other in plants and plant products:

- (a) Not to use as packing material straw, hay, chaff, leaves and other

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 150, p. 67.

plant materials that have not been disinfected and, in so far as possible, to use as packing materials sawdust, shavings and other materials which can serve as carriers of pests only accidentally;

- (b) To ensure that planting material is cleansed of soil as thoroughly as possible;
- (c) To inspect and, if necessary, disinfect the means of transport used to carry consignments.

Article 5

The Contracting Parties shall designate the frontier crossing points through which the import and transit of consignments are to be effected.

Article 6

1. The competent authorities of the Contracting Parties shall conduct sanitary inspections of consignments imported or exported in trade between them and consignments conveyed in transit through the territory of one of them to the territory of the other.

2. In the event of the detection of pests in a consignment, the competent central authority of the exporting Party must be notified of the fact.

Article 7

The Contracting Parties undertake:

- (a) To endeavour to use uniform methods in making quarantine appraisals and uniform methods and equipment in the disinfection of consignments;
- (b) To give each other specialized and technical assistance in plant protection and quarantine, under conditions agreed upon in each individual case by the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 8

1. In cases where such action is economically justified, the Contracting Parties shall conduct joint sanitary inspections of consignments in trade between them, at frontier crossing points where local conditions permit.

2. The competent central authorities of the Contracting Parties shall conclude agreements for the implementation of the provisions of paragraph 1 and stating in detail the rules governing, and the duration of, joint sanitary inspections.

Article 9

The Contracting Parties undertake:

- (a) To report to each other, by 1 April of each year, on the incidence and spread of pests and the measures taken to control them;
- (b) To communicate to each other the plant protection and quarantine regulations governing the import, export and transit of consignments not later than 30 days after their entry into force;
- (c) To send each other information concerning scientific advances and concerning new methods and means of plant protection, as well as periodicals, books and other publications on plant protection and quarantine.

Article 10

The Contracting Parties undertake:

- (a) To second specialists, as necessary, to the territory of the other Contracting Party for the purpose of familiarizing themselves with scientific advances and exchanging experience;
- (b) To provide opportunities for plant protection and quarantine workers to receive specialized training at the institutions of the other Contracting Party.

Article 11

The competent central authorities of the Contracting Parties shall convene as necessary, but in any case not less than once every three years, joint meetings for the purpose of discussing and solving practical and scientific problems and of exchanging experience in the field of plant protection and quarantine. The meetings shall be held alternately in the territory of each Contracting Party. The date, place and agenda of the meetings shall be determined by agreement between the competent authorities of the Contracting Parties.

Article 12

1. Expenses connected with the secondment of specialists, as provided

for in article 10 of this Convention, shall be borne by the Contracting Party sending the specialists.

2. Expenses connected with the organization of meetings, as provided for in article 11 of this Convention, shall be borne by the Contracting Party in whose territory the meeting takes place.

The travel and subsistence expenses of specialists assigned to take part in the meetings shall be borne by the Contracting Party sending the specialists.

Article 13

The lists referred to in article 1, paragraph 1 (a), may be amended by agreement through an exchange of letters between the competent central authorities of the Contracting Parties.

Article 14

The Convention between the Government of the Polish Republic and the Government of the People's Republic of Bulgaria on the protection of agricultural plants against pests and diseases, signed at Warsaw on 26 September 1949,¹ shall cease to have effect.

Article 15

1. This Convention is subject to ratification and shall enter into force 30 days after the date of the exchange of the instruments of ratification, which shall take place at Warsaw.

2. This Convention is concluded for a term of five years. It shall be extended automatically for successive five-year terms unless one of the Contracting Parties denounces it one year before the expiry of the current term.

DONE at Sofia on 6 December 1968, in duplicate in the Polish and Bulgarian languages, both texts being equally authentic.

IN WITNESS WHEREOF the plenipotentiaries of the Contracting Parties have signed this Convention and have thereto affixed their seals.

For the Government
of the Polish People's Republic:

[ANDRZEJ KACAŁA]

For the Government
of the People's Republic
of Bulgaria:

[VALCHO MATEEV]

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 260, p. 227.

ANNEX

TO THE CONVENTION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA CONCERNING CO-OPERATION IN THE MATTER OF PLANT PROTECTION AND QUARANTINE

I

LIST OF DISEASES, PESTS AND WEEDS SUBJECT TO PLANT QUARANTINE
IN THE POLISH PEOPLE'S REPUBLIC*Diseases:*

1. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Pers.
2. *Corynebacterium sepedonicum* (Spieck. and Koth). Skapt, and Burkh
3. *Pseudomonas solanacearum* (E. F. Smith) E. F. Smith
4. *Corynebacterium michiganense* (E. F. Smith) Jensen
5. *Tilletia contraversa* (Kühn)
6. *Diplodia zeae* (Schw.) Lév.
7. *Xanthomonas stewarti* (E. F. Smith) Dowson
8. *Septoria linicola* (Speg.) Garc.
9. *Peronospora tabacina* Adam
10. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl.
11. Virus diseases of fruit trees and bushes
12. Virus diseases of strawberries
13. *Phytophthora fragariae* Hick.
14. *Ascochyta chrysanthemi* Stev.
15. *Puccinia horiana* Henn.
16. *Xanthomonas hyacinthi* (Wakker) Dowson
17. *Pseudomonas rimaefaciens* Koning
Aplanobacterium populi Ridé
18. *Chondroplea populea* (Sacc.) Kleb.
19. *Cytospora chrysosperma* (Pers.) Fr.
20. *Glomerella miyabeana* (Fuk.) v. Arx.
21. *Rhizoctonia pseudotsugae* Sydow.
22. *Lophodermium pinastri* (Schrud.) Chevall

Pests:

1. *Heterodera rostochiensis* Woll.
2. *Ditylenchus destructor* Thorne
3. *Phthorimaea operculella* Zell.
4. *Phthorimaea ocellatella* Boyd.
5. *Ditylenchus dipsaci* (Kühn) Filipjew

6. *Popillia japonica* Newm.
7. *Hyphantria cunea* Drury
8. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
9. *Laspeyresia molesta* Busck.
10. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
11. *Ceratitis capitata* Wied.
12. *Viteus vitifolii* (Fitch) Shim.
13. *Aphelenchoides fragariae* (Ritzema Bos.) Christie
14. *Diarthronomyia chrysanthemi* Ahlb.
15. *Prodenia litura* F. and *Prodenia litoralis* Boisd
16. *Sitophilus oryzae* L.
17. *Calandra zea-mais* Motsch
18. *Rhizopertha dominica* F.
19. *Trogoderma granarium* Ev.
20. *Tribolium* sp. div.
21. *Acanthoscelides obsoletus* Say
22. *Callosobruchus quadrimaculatus* Fabr.
23. *Balaninus glandium* Mrsh.
24. *Platypus cylindrus* Fabr.
25. *Bostrychus capucinus* L.
26. *Xylosandrus germanus* Blandsf.
27. *Lyctus* sp.
28. *Laspeyresia strobiella* L.
29. *Gilletteelia cooleyi* Gyll.
30. *Megastigmus* sp.
31. *Paratetranychus ununguis* Jacobi

Weeds:

1. *Cuscuta* sp. div.
2. *Orobanche* sp. div.

II

LIST OF DISEASES, PESTS AND WEEDS SUBJECT TO PLANT QUARANTINE
IN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA

Diseases:

1. *Agrobacterium tumefaciens* E. F. Sm.
2. *Chlorogenus persicae* v. *vulgaris* H.
3. *Court-noué*
4. *Chalara quercina* Henry.
5. *Diplodia zcae* (Schw.) Lév.
6. *Erwinia amylovora* (Burr.) Winsl.
7. *Panachure*

8. *Prunus virus 5* (Smith) Peach mosaic virus (Hutchins)
9. *Phytophthora fragariae* Hick.
10. *Phytomonas stewarti* E. F. Smith
11. *Septoria linicola* (Speg.) Garc.
12. *Synchytrium endobioticum* (Schilb.) Pers.
13. Sour cherry Stecklenberg disease virus Baumann and Klink.
14. *Tilletia indica* Nitra.
15. *Rhabdocline pseudotsugae* Sydow.

Pests:

1. *Acanthoscelides obtectus* Say
2. *Aphelenchoides fragariae* Ritz. Bos.
3. *Agrilus mali* Mats.
4. *Calandra zea-mais* Motsch
5. *Caulophilus latinasus* Say
6. *Carposina sasakii* Mats.
7. *Callosobruchus chinensis* L.
8. *Ceratitis capitata* Wied.
9. *Eumerus* sp.
10. *Hyphantria cunea* Drury
11. *Heterodera rostochiensis* Woll.
12. *Popillia japonica* Newm.
13. *Pseudaulacaspis pentagona* Targ.
14. *Laspeyresia molesta* Busck.
15. *Quadraspidiotus perniciosus* Comst.
16. *Rhagoletis pomonella* Walsh.
17. *Tarsonemus fragariae* Zimm.
18. *Tortrix pronubana* Hb.
19. *Trogoderma granaria* Ev.

Weeds:

1. *Acroptilon picris* Pall.
 2. *Cuscuta* sp.
 3. *Iva axillaris* Pursb.
 4. *Helianthus maximiliani* Schrad.
 5. *Cenchrus tribuloides* L.
 6. *Orobanche* sp.
-